

SÅ TALADE VI
PÅ
KOSTER



TECKENFÖRKLARING

a a som i matt, ratt
á a som i lat, fat
e e som i bett, hett
é e som i lek, stek
g g läses som g, aldrig som j
k k läses alltid som k
l tjockt l
sj sje-ljud, läses som det stavas
tj tje-ljud, läses som det stavas

**SÅ TALADE VI
PÅ
KOSTER**

**För Hembygdsföreningen
Margit Lunnås Andresen**

A

Áán -- annan

Áán -- andan

Abb/al,-aln,-lar,-lane m.
-- apel

Áb/e,-á,-er,-ene f. -- apa

Addal -- otrevlig

Áen -- annan

Áen -- andan

Ágerdere -- resonera

Ákkerát -- precis

Ákkl/a,-at,-er,-ene n. -- ankel

Ákkort -- beting,ackord

Ákt -- för långt gånget

Álkete -- rastlös,mest om barn

Alle bäst de ä -- vilken stund som helst

Aller -- ålder

Allminnele -- vanlig

Ámpete -- orolåg,mest om barn

Ánár gong -- varannan gång

Ánar -- andas

Ándöve -- ro så båten hålls stilla

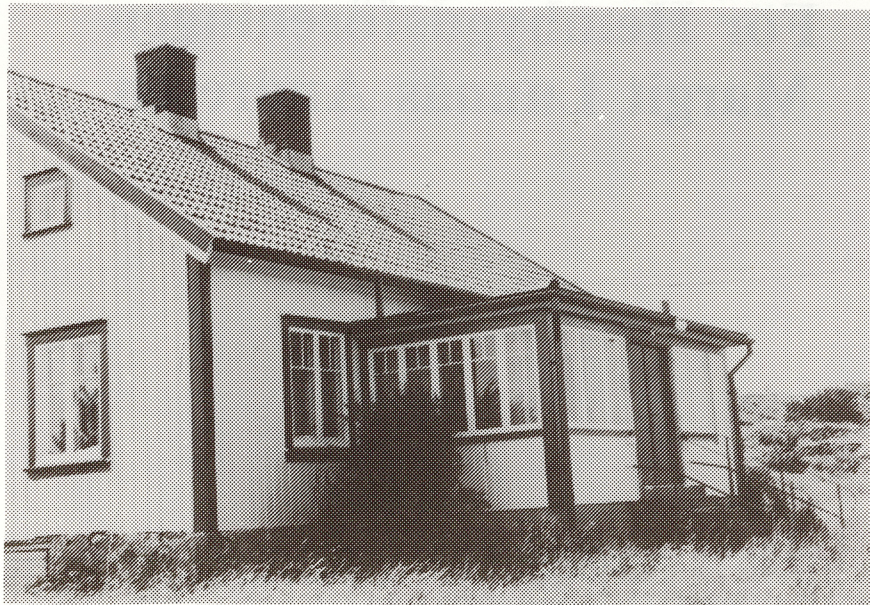
Ánhör -- varannan

Ánplöj -- anställning

Ánpusten -- andtruten

Ánskvätten -- obehaglig person

Ánsles -- annorlunda



Anteréra -- upprörd	Appspella -- uppspelt
Anti --bråd tid i jordbruket	Apptoggen -- upptagen
Anture sa -- åbäka sej	Arbe -- arbete
App -- upp	Arbe/,-r,-te,-tt -- arbeta
Appallsvär -- uppehållsväder	Arn -- aln
Appe -- uppe	Artti -- konstig,ovanlig
Appe tit -- begeistrad	Ässe och så
Apphällinge -- snart slut	Askerånsen -- assuransen
Appistövva -- huset högst upp	Atter -- akter
Apprákkna -- uppriven	Atter á fram -- fram och tillbaka
Appräkkt -- upprivet	Atterbö -- återbud

Ä P P I S T Ö V V Ä

Om du går äppåver väjjen ifrö Langjålsbryggå,å höller på te u kommer te Stenhuset,som ligger alldeles ve väjjen på höuer sie.Om du går é par stej föbi,sö sér u ett hus höut äppe i båkken.De ära.

Dé siir att äppistövvå ä byggt omtränt 1845.

Ve lantmätinge cirka 1860 vára en hel höu me hus där röntikreng.

De ándre huse vá gámlare á sá mre,sö döm fekk e flötte.

Huset högt upp i backen.

Om du går vägen från Långagårde brygga och fortsätter tills du kommer till Stenhuset,som ligger alldeles vid vägens högra sida.

Går du ett par steg förbi,så ser du ett hus högt uppe i backen.

Det är äppistövva.Det lär vara byggt omkring 1845.

Vid skifte omkring 1860 blev de övriga åboerna dömda till att flytta sina hus.De var nämligen äldre och sá mre.

Sten huset är uppfört omkring 1861.

Bá á -- bad henne	Betuttla -- bekymrad
Bág -- bak	Binne -- binda nät, sticka strumpor
Bágebrödde -- bakredskap	Bite -- smörgås
Bágekáge -- gick till granne med	Bju/,bjur,bjutte,bjutt -- bjuda
Bágkásta -- den sämsta säden	Blaue -- fladdra
Bákreng -- bakom	Blegg -- vindstilla
Bágtjig -- lutar bakåt	Blinning -- broms
Bágvrängt -- bakvänt	Blistre -- vissla
Bán -- band	Blommete -- blommig
Bängen -- rädd	Blonke -- blinka
Bánke böling -- en lek	Bloksar -- blinkar, brinner ojämnt
Bár -- barr	Blyánt -- blyerts
Barfött -- barfota	Blåvissel -- blåsippa
Bárlinn -- Idegran	Blä,blär,blätte,blätt -- bläddra
Bárnsängsgröd--uppvaktning	Blöde -- lervälling
Bársöl -- dopkalas	Blödepött -- lerpöl
Batt -- band, stickade	Blömmte -- blommade
Béd -- bet	Blöu -- blyg
Béde -- arbetspass mellan måltider	Bo -- sjöbod, affär
Bell -- Flere bell -- flera gånger	Bod, bode, bödear, böddane f. -- lagningslapp
Bén -- fot	Bog, boge, bögar, bögane f. -- bok
Bénlau -- bra på att gå	Bokkete -- tvär
Bénplagg -- skodon	Bokkle -- buckla
Berå -- i valet och kvalet	Bokklete -- bucklig
Bessel -- betsel	Bokse -- byxa
Besmál -- besman	

Bokse -- boxas
 Bokt -- vik
 Bokt -- ögla
 Boljekkk -- stöd under slagbord
 Bolväj -- bordläggning
 Bortánte -- bortifrån
 Bortistövvá -- bortre stugan
 Branete -- randig
 Brágar -- knakar, brakar
 Bratt -- brant
 Breggle -- ta upp fisk ur sump m hæv
 Brekke -- bricka
 Brengelbär -- hallon
 Brett smör -- smält smör
 Brévigrane -- Breviksbor
 Bron -- brun
 Brur -- brur
 Bryde -- bryta
 Bryde sa -- kräkas

Brynne -- bryne
 Brynne sa i ánsektet
 -- tvätta sej slarvigt i ansiktet
 Bryst -- bröst
 Bräe -- bräda
 Bräkká -- branten
 Brätt -- vikning
 Brätt(lägge brätt på)-- observera
 Brättete -- kelsjuk, ofta om katt
 Brödd á brann
 -- väldiga brottsjöar o farliga grun
 Brödde -- bråte
 Bröddsám -- bråkig, vårdslös
 Brögg -- bruk
 Bröggar -- brukar, använder
 Bröskete -- okammad
 Buller -- bullar
 Bussarunn -- blåblus
 Buse -- blomfnaset på äpple
 Butt -- tvär

B Á G E K Á G E

Nä de bága för i väle, bága de himskane mängder me káge på en gong.
 De vá mest tönnare káger me höl i. Á döm trätt é ápp på é stáng,
 som hängte áppe på löftet. Döm blé jo sö hále, sö de dönna i skalln
 nä én ád döm. Já, döm som hade dålet me tannar fekk jo döppe kágá i káfi
 elle mjölk. Nä karane vá på fesker á vá himifrö i länge tier, tog é me sa
 sækkevis me sön hál káge. Mykkt brö várante tell á fá hör dá.
 Men lökká vá atter fölk brögga á gå te nánne me é bágekáge nä de hade bága.
 Á alle bága jonte på sáme da. De fánntes vesst döm som vá sö gojivvene
 se dé bar bort halve báget, há ja hört jidde. Men då fekk ho väll
 lige myjje tebágers.

Man bakade mycket stora mängder bröd på en gång. Mest hálkakor som hängdes
 på stänger på loftet och blev knallhårda. Av detta bröd tog fiskarena med
 sej säckvis, när de långa tider var hemifrån på fiske. Man hade således inte
 ständig tillgång på mjukt bröd. Men man hade för sed att gå till släkt och
 grannar med ett nybakat bröd. Och alla bakade som väl var inte samma dag.

Butt -- trubbig	Bö/de, -der, -tte, -tt
Buttel -- butelj	Bödebo -- sjöbod där nät lagas
By -- bjuda	Böj -- by
Bynne -- börja	Böj -- inspiration
Bysse -- spis i båt	Bökker -- tunnbindare
Båd -- båt	Bölkar -- redig karl
Bån -- barn	Bölken -- öppning mellan lada och loge
Bånebråudete -- barnslig	Böll -- börda
Bälgött -- jättegott	Böllå -- sädesbingen
Bälje -- gråta ljudligt	Bönn -- botten
Bälje -- dricka omåttligt	Bör -- borrh
Bälje -- bräka, om får	Böre -- borra
Bälme -- dricka häftigt	Börhunn -- liten snäcka
Bälrevv -- kolik	Börje -- inbärgat skörden
Bänne -- bända	Börrn -- bälén, överkroppen
Bänne -- band, liga	Böske -- buske
Bö -- bud, budbärare	Bötte -- bytta
Böde -- laga, lappa	Bötte -- lagade

B A R N S Ä N G S G R Ö D

Nä noggen hade fått én onge ,se jekk fruntemre ,söm botte i närhéd(e)n tell á me nogge süm dé kalla fö bárnäsängsgröd.Men de behöffte jonte väre gröd allti,de kunne a väre áen mád öusa,Ja há hört att de vá döm süm kom me store fád me mölskost.

De omkringboende kvinnorna uppvaktade den nyblívna modern med någonting i matväg.Det kunde vara gröt eller annat i matväg.

Dábe -- damm, pöl	Duttle -- småpyssla
Dalt -- korkflöte	Dyb -- djup
Dánkar -- hummer fångad i danketina	Dykti -- duktig
Dánketéne -- fångsten kunde tillfalla hemmavarande familjemedlem	Dynke -- stänka kläder
Datt -- ramlade	Dysse -- smeknamn på gris
Dávit -- galge för trålwire	Dåle -- dålig, sjuk
Dé -- Ni	Dårt -- ert
Dej -- deg	Dåse -- ask, dosa
Dekte -- dikta, ljuga	Dánke -- stänka kläder
Desk -- disk	Dätte -- ramla
Dett -- ditt	Döblåse -- vattenblåsa
Dige -- dike	Döbbel -- dubbel
Digegråving -- dikesgrävning	Döbe -- döpa
Dom -- dum	Dögg -- dagg
Domme -- dumma	Döllet -- dunkelt
Domme -- damm	Dömses, Dömsas -- deras
Drátjiste -- byrå	Döngre -- dynga
Drekke ii dricka	Döngeskarm -- dyngkärra
Dresslet -- snopet	Dönnar -- dundrar, väsnas
Drid, smuts, skit	Döppe -- doppa
Drybe -- drypa, droppa	Dörk -- båtgv
Drätt -- fångst, fisketerm	Dörmevär -- tryckande värme
Dröbbe -- droppe, droppa	Döskar -- duggregn
Dröser -- spiller	Döste -- strö
Dröu -- dryg	Dött -- ex liten hödött
Dröu -- drog	Dötte -- täta
Dukke -- dyka, huka sej	Döue -- duga
	Dövven -- fuktig

E

É -- de, Ni

Ê -- en, när det gäller honkön

Êde -- äta

Êdarekajer -- ettermyror

Êdertagg -- retsticka

Êg -- ek

Êge -- eka

Êlane rö -- eldröd

Elles -- åldras

Elk -- liktorn

Êner -- en(buske)

Ênerböske -- enbuske

Enklönning -- hummer med en klo

Enkom ärne -- kom endast för detta

Ensämnen -- ensam

Êntjinnt -- båten har blivit skev

Êntjännt -- går åt ett håll

Ên tå hör -- en av varje



F

Faaln -- lämplig, händig	Feskekaske -- fisklåda
Fáárn -- fadern	Feskrane -- fiskarena
Fád -- fat	Fessle -- fjäska
Fákter -- manér	Fille -- trasa
Fále -- askflagor	Fille -- filen
Fále flöuing -- förskräckligt rännande	Fille -- fila
Fálet -- farligt	Fillete -- trasig
Fáng -- kramp	Fjäling -- fjärding
Fánget -- skötet, famnen	Fjär -- fjäder
Fángelinne -- fånglina	Fjöl -- bräda, platta
Fánntes -- fanns	Fjörpude -- fjäderkudde
Fára förret -- misstänkte det	Flad -- snopen
Fársia -- farsidan	Flad -- slät, platt
Féd -- fet	Flade -- stor åker
Féde -- fett, feta	Flág -- flagga
Fédepött -- tjockis	Flág -- flak, flik
Fédepött -- bergkolja	Flejen -- uppknäppt i halsen
Fegge -- fjant, fjanta	Flése -- skratta hänfullt
Fengerböre -- fingerborg	Flig -- flik
	Flinna(Dåle flinna)--ingen ordning

K I L E H U S E T

Nä u ä på handelsbo á går väjjen te Ekenäs se ära de store huset på vänstre siá väjjen. No ära jo de att huset sernte ud i dá söm de jär på kortet. Randá ä störe á på hör siá ära ett trelöftsönster. På kortet ära jo två öenster på hör siá. Men de ä nákk ente helt umöulet á luske ud hekket hus de ä. De há vort mongé uliga fölk i de huset. Asse hára vort affär där á telegrafen vá öusa där. No bor a bádjäster där om sammárn.

Om man från handelsboden går mot Ekenäs är kilehuset det stora huset man kommer till på vänster sida. Fotot stämmer inte med verkligheten. I dag är verandan större, fönstrens antal är mindre och förändrade. En balkong finns även. Huset har haft många olika ägare sedan det byggdes omkring 1840. Där har varit affär och telegraf innan automatiseringen. Numera tjänstgör det som sommarbostad.

Flinn(t)skallette -- flintskallig	Fäle -- laga
Flonge -- lite, tunn skärva	Fäle -- fula, hemska
Flu -- litet skär	Fäli -- färdig
Flå -- flöte	Fämne -- gestikulera, mäta
Flå -- jäkta	Fängen -- en som har tur
Flåmaua -- äckelmagad	Fänget -- eldfängt
Flöd -- flöt	Färt -- fult, förfärligt
Flöde -- grädde	Föå -- livets nödtorft
Flöseri -- slöseri	Föböusa -- förvånad
Flöss -- fiskfjäll	Fö(r)bi -- alldeles slutkörd
Flött -- fästing	Föddar -- fötter
Flöue -- springa	Föfjámsa -- förflugen
Flöue -- fluga	Föflöuen -- vill vara i farten
Flöuing -- springande	Föjke -- pärs, busliv
Flöujid -- en som ränner	Föjompe sa -- förivra sej
Fomme -- lite tokig	Fölejen -- förlägen, sakna
Fonesäck -- förning, knytkalas	Följare -- fölgebåt, fisketerm
Forås -- djurfoder, hö	Fölk -- folk
Fore -- utfodra djur	Fölke sa -- bli ordentlig
Foring -- dörrfoder	Fölkefäl -- folkdrag
Frákk -- bra	Fölkevon -- folkilsken
Frákkare -- bättre	Föntytte -- ko nästan i sin
Framfäl -- företagsamhet	För -- högbarmad
Fránglar -- lossnar, ex målarfärg	För -- fåra
Frete -- försöka	För i väle -- förr i världen
Fräg -- besk	Före -- fura
Främmat -- gäster	Förevven -- alltför ivrig
Främmun -- främmande	Förte -- följde
Frö -- från	Fösse -- pratsam person
Fröue -- fråga	Fösse -- prata och gå an
Fyrstekker -- tändstickor	Föstörä -- oroad, störd
Fállá -- häst, sto	Fösäkringsnål -- säkerhetsnål
Fånöttá -- i onödan	Fötrödden -- mycket förargad
Fåde -- varpände	Föuel -- fågel
Fäl -- ful, hemsk	Föuset -- fähuset

Gá -- gav	Gráve -- gräva
Gaarn -- galen	Gré -- reda ut
Gáb -- gap	Grebbe -- grep
Gáb -- rop, högt tal	Grebbe te sa -- rikligt förse sej
Gábe -- ropa, tala högt	Gribenäve -- handen full
Gábete -- högröstad	Grimmete -- smutsrandigt
Gadde -- gata	Grinn -- grind
Gál -- gårdsgård	Grinn -- gråt
Gál rönt moon -- ring runt månen	Grinne -- grinden
Gále -- kätte	Grinne -- gråta
Gálhoppen -- om djur som hoppar över stängsel	Grinnete -- grinig
Gången -- hallen, gången	Griseknoe -- griskulting
Gångs (Te réne gångs) -- utpräglat	Grisvörn -- snuskig
Garning -- galning	Grom -- morsk, stolt över sig själv
Garsken -- tokig	Grusämt -- gruvligt
Gláe -- glada	Grutt -- lite sur, stucken
Gláne -- titta	Gruve sa -- vara rädd för
Glas -- fönsterruta	Gryd(e)tjärring -- svängbar upphängning för gryta
Glekk -- flink, händig	Gråd -- gråt, grät
Gliábe -- en som gör narr av	Grätten -- på dåligt humör
Glise -- le stort	Gröbbén -- tar mesta möjliga
Glo -- glöd	Gröbe -- grovkarda ull
Glöbb -- glopp	Gräddegröd -- lades på varböld
Glönne -- eka	Grönn -- grund, litet djup
Glöppe -- springa, öppning	Grönn -- konfirmationsbok
Gnaue -- gnaga	Grönne -- fundera, grundmåla
Gnaulé -- svårt för att tugga	Gåanes -- gående
Gni -- gnida	Gå bort me ko -- betäckning
Gnisse -- blankpolera	Göbe -- lo
Gnu -- gno	Göbing -- händerna fulla
Gnubbe -- gnugga	Göllar i mauen -- bullrar i magen
Golianes -- trevlig person	Gör -- inälvor i fisk
Gomre -- skrattna belåtet	Görete -- veligt
Gomre -- ett lågt ljud från häst	Görpöse -- magsäck i fisk
Goppe -- hummer utan klor	Gövve -- givit

Háfton -- hagtorn	Hasjappe -- halvskäppa
Hágepöse -- dubbelhaka	gammalt mått för torra varor
Hákkels -- sönderskuren halm	Harske sa -- harkla sej
Hál-- hård	Hastén -- brynsten
Hal -- halv	Hekken -- vilken
Haláán -- halvannan	Herre -- vingla, gå ostadigt
Halédén -- halväten	Herke ihob -- sy slarvigt
Hálhös -- knot(fisk)	Himánte -- hemifrån
Halle -- sluttning	Himme -- hemma
Halle sa -- vila en kort stund	Himskane -- förskräckligt, hemskt
Hallebákke -- sluttande mark	Himst -- hemskt
Hállégen -- hård i leken	Hitánte -- hitom
Hámp -- hampa	Hoggestabbe -- huggkubbe
Hánglete -- smådålig	Hoppe á skyde sa -- hoppa imvild glädje
Hánklä -- handduk	Hotáng -- hovtång
Hánnbágen -- handens baksida	Hubbry -- bekymmer
Hánnlau -- händighet	Hue -- huvud
Happlete-- arbetet flyter inte bra	Hue stubbe -- huvudstupa
Harpe -- harpa	Hugarn -- yr i huvudet
Harpegro(e) -- fastgrodd smuts	Hujje -- ropa, hojta

H Ö S S E B Ä N

För hade karane hösser söm räckte te knéane. Döm vá bönne tá himmespönnet gárn. För á få döm tellí á sedde áppe fekk é jo ha nogge sorts bán. Se de fekk fruntemre flätte tá ullgárn. Dé hade én töll fjorten tråar i uliga färger á flätta me, sö döm vá se péne se de vá én rén löst ád. Döm gá etter é gran, se de vá nästen söm gummibán.

Karlarnas strumpor var stickade av hemspunnet garn och räckte till knäna. För att hålla strumporna uppe flätades band i ullgarn av olika färger. Det såg trevligt ut. De var något elastiska, så man kan säga att det var forna tiders resårband.

Hukker -- hummeruppköpare
 Hullre -- småfrysa
 Hulläne -- vändteg
 Husekräppe -- om stor möbel
 Husekräppe -- även storväxt person
 Hussle på sa -- ruska på sej
 Huske böll -- kasta boll
 Huvig -- yr, höjdrädd
 Hynne -- hörna, hörn
 Hynnet -- där vägen kröker
 Hyspe -- som sjäpar sej
 Håbbe -- backa häst
 Håle -- halka, glatta
 Håmmerténer -- hummertinor
 Håmmär -- hummer
 Hårsjäv -- häröm
 Hårt -- halt, halkigt
 Hårvötter -- härvantar
 Håvåll -- solv
 Håvålle -- solva
 Håkkefillá -- få nog
 Håle -- uthärda kyla
 Hålldi -- tursam
 Hängevänga -- hängig
 Hängsen -- får inte nog
 Häpet (Ente så häpet)
 inte så lönande
 Härte -- klarade kylan

Häspeträ -- härvel
 Häspeträ -- skällsord för kvinna
 Hö -- vad
 Hö de lir -- vad det lider
 Höfför dä -- varför det
 Hökkfäl -- högfärd
 Höl -- uthungrad
 Höl -- hål
 Höle -- håla
 Höling -- vallhjon
 Hölme -- holme
 Hölölten -- alldeles uthungrad
 Höm -- dessa, de här
 Hönesjinn -- gåshud
 Hönn -- horn
 Hönnjäl -- horngädda
 Hördásháms -- vardagskläder
 Hördáslau -- vardagslag
 Hörr -- fnurra
 Hörre då -- var då
 Höse -- hosta
 Hösse -- strumpa
 Hössebán -- strumpeband
 Hösselessen -- strumplästen
 Hössen -- hur
 Höspen -- husbonde, överman
 Höste -- skörda
 Höuar -- högar
 Höuar -- kommer ihåg
 Höubid -- kväljningar

I

I bare s^jinnet -- naken

Ibéd -- i knipa

Iblant -- ibland

I filler -- sönder

Ifrövänt -- avvnt barn

I gámletier -- i gamla tider

I gásen -- lätt berusad, i form

I hál^linge mät -- på gång med

Ijännbegga -- beckat igen

Ijännbåna -- barnslig

Ijännpaja, -- kraftigt förkyld

Ijännvänt -- om ko i sin

Ijömmel -- igenom

Iköll -- omkull

I lau me -- i lag med

Illa ve -- ta illa vid sej

Ilk -- liktorn

Illgláne -- stirra oavvänt

Illjäre sa -- ondgöra sej

Immete -- immigt

Imöllöm -- emellan

Inánnte -- inifrån

Inmád -- innanmäte

Inmári -- listig

Innestöa -- inomhusvistelse, ofrivillig

Invis -- envis

Innåver -- inöver

Inörane -- bor på de inre öarna

I rippet -- strax

Ise -- tumlare

Ise -- frysa fisk

Isfledder -- tunn ishinna

Istännt -- ha svårt att dricka kallt



Ja -- jag	Jort sa före -- vinnlagt sej
Jáksel -- oxeltand	Jorte -- idissla
Jákte på -- spionera, passa på	Julegubbe -- tomte
Jalk -- stormfågel	Julestri -- julstök
Jámre sa -- jämra sej	Juling -- stryk
Jámt -- jämt, ständigt	Jyr -- juver
Jámtre -- tveksam	Jäde -- vakta, passa på
Jängel -- vel	Jäle -- åker, gärde
Jángle -- vela	Jäle -- inhägna, ingärda
Jánglete -- veligt	Jänken -- stor kniv, förskärare
Járe -- stad, kant, krusning på sjön	Jäppekuler -- puttkulor
Jaua -- jagad	Jär -- gör
Jávve nimma -- min ann	Järe ud medá -- fisketerm
Jidde (Höre jidde) -- få reda på	Jär ud på -- utbroderar (bildligt)
Ji sa åver -- storligen förvånas	Järe sa i årning te jifting
Jissna -- gisten	-- ordna hemgiften
Jekk -- gick	Järta -- modig
Joggle -- tugga illa i brist på tänder	Järtfenger -- ringfinger
Jol -- jord	Jö -- lie
Jol -- tunnband	Jöbákkar -- skridskor
Jolebär -- smultron	gjorda av bakdelar av liar
Jolemor -- barmorska	Jömrete -- enfaldig, barnslig
Joler -- bågar till tinor	Jönne -- gärna
Jolklonk -- jordkoka	Jörmete -- grumligt
Jolväj -- åker, jordbruk	Jörranne mäj -- kraftuttryck
	Jöstekke -- för skärpning av lie(j)

Nä én ä ve Tjillehuset går a án á tá in te vänster på den lelle väjjen á há gått föbi fire hus(já då räknar jante sammårhuse, söm legger áppe i Tomtene), sö kommer én te de här huset. De ä sa alldeles likkt söm på kortet. De há myjje taggar á udskäringar. Randá há hört te ett hus på Langjäl.

När man tar av från asfältvägen in på den lilla vägen till vänster vid Kilehuset och har gått förbi fyra hus(de tre husen uppe i Tomterna oräknade), så kommer man till detta hus. Det ser ut som på fotot. Mycket fin snickarglädje. Verandan har tidigare hört till ett hus på Långagärde.

Káfi -- kaffe
 Káge -- kaka, bröd
 Kágebedde -- brödbit
 Kágepräst -- frikyrkopredikant
 Kákk^llar smått --
 -sönderdelar i onödan
 Kákk^lom -- kakelugn
 Kalvedáns -- maträtt av råmjölk
 Kálugget -- småruggigt, kallt
 Káng^llar -- jord-eller gödselkokor
 Kápp^lom -- kakelugn
 Karbánerkage -- brun bikarbonatkaka
 Karevanser -- bruna bönor
 Karv -- kummin
 Karvörn -- karlaktig, mällig
 Kás -- oordning
 Kasserava -- med säckiga byxor
 Kassur -- halvrutten
 Kattjésen -- konfirmationsbok
 Kladd -- liten busunge
 Klatt -- liten bit, rest
 Klinne -- kleta
 Klisset -- klistrigt

Klonk -- koka, klimp
 Klönkevälling -- klimpvälling
 Klotáng -- blåstång
 Klud -- klut
 Klybe -- klämma, nypa
 Klägg -- broms
 Kläkke -- klia
 Klängenám -- öknamn
 Klödd -- hår, mest av djur
 Klöfte -- klyfta
 Klönnar -- klor
 Klöse -- spottloska
 Klöss -- kloss
 Klöss inpå -- nära inpå
 Knárt -- liten
 Knéane -- knäna
 Kniben -- snål
 Knågfull -- överfull
 Knäggjar -- gnäggjar
 Knö -- trängas
 Knöar -- knådar, även om livliga barn
 Knösk -- brosk
 Knött -- varvel

K L O T Á N G

Fö så där én seksti år sen skulle badjästene növändit ligge på tångmadrasser nä de vá på Köster om såmrane. Sö då fekk ve ongar ji öss ud på Nästängen á pelle tång. Först fekk vé då fröue Gerda i Hattvig om vé fekk tá. Á de fekk vé jo, de vánte nogge iväjjen de. De vá gött om et där på Nästängen. Vé pella i säkkar á bar se myjje ve nogesti olka me. Himme se lá vé tänge på törk på berget. Sen se fekk vé sedde där á rense tor klotänge, som hade komme me fö uhél. De vá jo den myge táárn vé skulle há i madrassane.

För 60 år sen var det populärt bland badgästerna att ligga på tångmadrasser. Det ansågs vara mycket hälsosamt. Så vi barn skickades till Gerda i Hattvik för att be om lov att ta tång på Nästängen. Det flöt iland stora raster med grästång där. Vi plockade i säckar och bar hem. Lade sedan ut den på berget för att luftas och regnas ren. Vi fick sen rensa bort den hårda blåstängen, som rákat komma med. Vi hade aldrig några loppor i madrasserna.

K

Knö <u>u</u> le -- knöl	Kröste -- krysta, kinkig person
Knö <u>u</u> lete -- knaggligt, ojämnt	Kröstete -- kinkig
Koge -- koka	Kröströll -- sjöstjärnor
Kog <u>g</u> le -- välta åker	Ku -- ko
Kog <u>g</u> leståkk -- vält	Ku <u>l</u> ete -- snarstucken
Korta -- litet garnnystan	Ku <u>l</u> evär -- aprilväder, ostadigt
Krabbe -- krypa	Kulte -- halv vuxen flicka
Krabbe -- krabba	Kulte växsen -- nästan vuxen
Krá <u>m</u> -- bråte, mest skräp	Kurompe -- kosvans
Krámhándlare -- nasare	Kusiner -- kvinnobröst
Krappt -- trångt	Kutte tå -- skära av
Kraue -- krage	Kvége -- kvickrot
Kregge -- genskjuta	Kvekk -- kvick
Kreng -- kring	Kvie -- kviga
Krestning -- barndop	Kvisám -- oföretagsam
Krogete -- krokig	Kvállugg -- sitta skymning
Krokke -- kruka	Kv <u>ä</u> le -- kväva, strypa
Kromp -- krampa	Kvänn -- kvarn
Krullete -- lockig	Kvärke -- hosta, heshet
Kryb -- kryp, stackare	Kåe -- kåda
Krybvörn -- småfärdig	Kåfflá -- lockrop på häst
Kr <u>ä</u> ggling -- kråkbärsris	Köllebötte -- kullerbytta
Krättur -- kreatur, kor	Kö <u>l</u> ke sönt -- sönderdela i onödan
Kröbb <u>l</u> ete -- saktfärdig	Köllko -- kullko
Krödde -- lite	Könn -- korn
Kröen -- krävan	Köppa -- vaccinerad
Kröpp <u>l</u> ing -- krympling	Körre på -- fordra, stöta på

K V Ä L L U G G

På fotesjénlámpenes ti brögga vé á sedde kvállugg. Én fekk sé sö att öljá på lámpá rákkte fö kváln, á då jekk dante án á ténne fö tillet. De jekk án á sedde där i skomrasket á há é bönning i nävane. Då kunne én fá höre himske spöghistorier. Om hulöse tjärringar söm jekk nére på Tjiiln. Á Langjälsrobarn hade enget hue han heller. Himme sjongte vé myjje på kvállane, både salmer, viser á sladänger.

På den tid man använde fotogenlampor tände man inte lampan på kvällen förrän det blivit riktigt mörkt. För att spara på fotogenet satt man i skymningen och tog igen sej med en stickning. Då berättades rysliga spökhistorier om huvudlösa käringar och gubbar. Hemma hos oss sjöng vi mycket på kvällarna, både psalmer, visor o slaggers.

L

La -- låt	Limme -- björkriskvast
Labbre -- fladdra	Limmeris -- kvastris
Lad -- lat	Linnt -- svagt saltat
Laddar -- inneskor, tofflor	Linnt -- milt väder
Lågen -- lakan	Linnvär -- töväder
Låggåll -- lagård	Lokt -- lukt, os
Lång -- lång	Loktar -- luktar, osar
Långfälanes -- kommer långt ifrån	Loktar -- snokar, spionerar, letar
Långhåsete -- långdrygt	Lomme -- ficka
Langjälrane -- Långagärdebor	Lommer -- skum, slarvig
Langjälrobarbarn -- mystiskt väsen	Lomrete -- " "
Långkatjés -- skrivlek	Lonete -- lynnig
La väre -- låt bli	Longe -- redan
Léalös -- vinglig	Longe -- lunga
Lébrödden -- ledbruten	Lonka -- ljummet
Leddar på -- kostar på	Lonke på tjääl'n -- värma kaffet
Lédåkke -- smilgrop	Lonket -- ljummet, halvvarmt
Lefsti -- livstid	Longt -- lugnt
Légane -- lekare	Lontepinne -- selpinne
Léros -- smilgrop	Los -- lots
Lige -- tycka om	Losane -- lotsarna
Lige måde -- detsamma	Lose -- lotsa
Lige sö gött -- lika bra	Lure -- lura, narra
Ligtäjar -- liktornar	Lure -- jäst svagdricka
	Lurt -- listigt



L

Luske(Ha på luske)	Lö på -- fastna
-- ha i reserv	Lö på -- limma
Ly -- höra,lyssna	Löön -- ullig,ullar av sej
Ly med någon -- vidtala	Lödde -- låda
Lys -- ljus	Lödda bönn -- bottenskylla
Lysingvé -- småhuggen ved	Löfte -- luften
till bak i stor ugn	Löfte -- lyfta
Låne värme -- kort besök	Löfttet -- loftet
Låve -- loge	Lög -- lök
Låvebro -- infart till logen	Lögg -- lock
Låvedomme -- logdamm	Lökká -- turen
Lä(r) -- läder	Lökke -- rosett,ögla
Läbb <u>l</u> e -- prata strunt	Lökke -- liten åkerlapp
Läbb <u>l</u> e -- en som pratar strunt	Lökse -- ogräs i råg
Läggety -- läggartyg	Lömmer -- värmer
Läjjervall -- i dåligt skick	Löngn -- ljung
Lämmarefä <u>l</u> i -- lammfärdig	Löppe -- loppa
Lämme -- lamma	Lörvete -- slarvig
Längna -- liggsjuk höna	Löse bokser -- gå på toa
Läre -- sängkläder	Lötte ud -- lotta ut
Lärk -- litet fack i sjömanskista	Lötteri -- lotteri
Läss -- låtsas	Löngná(I löngná) -- i lä
	Löngt -- läigt

Nä én há gått én bedde tell sér én de här huset.Här bott a tré brörar
De vá onkarar alle tre.Hygglie mänsjer våra ,för hitt kunne fölk gå
á låne pengar om de behöffte för á köbe båd elle motor.
Ente togg de höu ränte heller.

Om man går en bit till,ser man det här huset.Här bodde tre bröder,
alla tre var ungarlar.Det var hyggliga människor.Hit kunde folk gå
för att låna pengar om de behövde för att köpa båt eller motor.
Inte tog de hög ränta heller.Huset byggt 1870.

M

Ma -- mig	Máns -- medan
Mád -- mat	Máreknude -- häxkvast i björk
Mádstá -- matigt	Mark -- mask
Majnokklar -- gullvivor	Marke -- utägorna
Mákster -- fasoner	Maskebrödd -- liten reva i nät(fisketerm)
Mákstre -- mästra	Maue -- mage
Mákte me -- orka med	Mé -- märke
Mákte -- makten	Medda -- med dej
Máktebedden	Medda -- middag
-- det man nått o jämt orkar	Meddaslur -- kort middagsslummer
Mákti -- gör detsamma	Méde -- meta
Mákti á ja jár	Meje -- mede
-- kvittar vad jag gör	Meje -- kasta vatten
Mál -- se sténmál	Mejen,ta upp efter -- binda kärvar
Mále -- mala	Mekkelbär -- odon
Mánéde -- manet	Mellöm -- mellan

M Ö L S K O S T

En kogar tå söd mjölk á tjärnmjölk.Först få den söde mjölke koge ápp
 Siá hár én i tjärnemjölke,söm få stå på á koge se de blir söm én gröd.
 Den kán være ántengen grynnete elle klönkete.Asse hälla de i siráp
 se blén söd á go.De vá döm söm hade i kárdemomma öu.Mölskostén den
 vá på bolet se fort de vá kalás,ve träsker á begrávningar.

Man kokar osten av sötmjölk och ungefär en femtedel kärnmjölk.
 Sötmjölken får koka upp innan kärnmjölken hälls i.Under omröring
 får vätskan koka in så att det bildas en grymig eller klimpig massa.
 Sötas med sirap och smaksätts med kardemumma.
 Mölskosten fanns med vid kalas,tröskning och begravnningar.

M

Meste -- mista	Måge -- grovstäda
Mi -- min	Måge ud i lagårn -- utgödsla
Minke -- minska	Måge -- fiskmås
Mjale -- jama	Måläske -- röst
Mokke -- komocka	Mäll -- malen säd
Mokke -- oordnad hög, bråte	Mälling -- rapport
Mon -- mogen	Möde -- möte
Moon -- månen	Mögg -- dynga
Moon -- månaden	Mölje -- röra, kaos
Mongé -- många	Möll -- mull
More -- modern	Mölle -- äta enbart en sort
Morsiá -- morsidan	Mölle -- vedskräp
Moröddar -- morötter	Möllne -- mjöliga
Motorane -- motorerna	Möllvarp -- sork mullvad
Movére -- strosa omkring	Mölskost -- hemlagad ost
Mude -- fälla fjäder	Mönnöu -- försiktig, blyg
Mude -- muta	Mör -- myra
Mugg -- mygg	Möretöue -- myrtuva
Mugge -- mygga	Mörrt -- mörkt
Muggen -- möjlig	Möse -- mossa
Munharpe -- munspel	Mött -- mal
Myg -- mjuk	Möttéden -- maläten
Myr -- smyger tyst	Möu -- måg
Måde -- till lags	Möulet -- möjligt
Måde -- mätta	

Modern mölskost Margaretas recept.

4 l standardmjölk	Beredning: Mjölken kokas upp
1 liter filmjölk	Filmjölken och gräddfilen hälls i så det skär sej
gräddfil till löpe	Får koka cirka 2 timmar tills vasslan försvunnit
1 dl brun farin	Risgryn kokas i 1 timme
2 dl sirap	Redning: Sirap och brun farin, 3 msk vetemjöl
hel kanel	och mjölk. Sist: 2 ägg. Skall ej kokas.
2 ägg	
2,5 dl risgryn	

Nad -- nôt
 Nánne -- varandra
 Nare -- narra
 Nari -- duktig, inte dålig
 Nattus -- dass
 Naula -- navlad
 Naular -- naglar
 Néábärsel -- nederbörd
 Néáböll -- nederbörd
 Néánte -- nerifrån
 Néáváns -- nertill på kroppen
 Né(r)ifrö -- nerifrån
 Nellek -- nejlika
 Nérekreng -- nedanför
 Nétjillväjjen -- Nedre Kilevägen
 Nistövvá -- nedre huset
 Nogge -- något
 Nogge tå hört -- lite av varje

Nokklar -- nycklar
 Nol -- nord
 Nolávinu -- nordanvind
 Noláström -- nordström
 Nolåver -- norröver
 Nugge -- arbeta sakta men säkert
 Nukke -- gammal ungmö
 Nybe -- nypa
 Nybe -- nypon
 Nybetönn -- törnrosbuske
 Nyde -- få ha i fred
 Nydlet -- trevligt
 Nådle -- liten, lite
 Nålet -- knappt
 Nåkk -- nog
 Näddar -- nötter
 Nöddar -- nötter
 Näggen -- bitsk, vresig
 Näkte -- neka



<u>O</u> l -- ord	Omfram -- betydelse oklar
<u>O</u> la -- talade, påmnde	Omsoms -- gå om varann
<u>O</u> lke -- handarbete	Omtränt -- ungefär
<u>O</u> lke -- orka	Onge -- unga
Omm -- ugn	Onge -- unge
Om á järe -- passa tillfället	Otter -- utter
Om á om -- upprepning	

Här há vé Högåshuset. De legger mett imod tjörká. De ä römåla Grönnmurn ä jort tå kullersten á står me éne hynnet på é bärshälle. För ná dé byggte hus på Köster se hade nogge söm dé kalla fö tjöröl. Alle söm hade hästar jekk ihob á tjörte fram allt söm behöffttes fö bygginge. Sten, temmer, klässel á tejjel.

Här har vi Högåshuset. Ett rödmålat hus, som ligger mitt emot kyrkan. Grundmuren är av kullersten och är delvis placerad på en berghäll. För transporten av materialet till bygget förekom en företeelse, som kallades "köröl". Det betydde att alla som ägde hästar hjälpte till med framkörning av byggnadsmaterialet. Sten, timmer, klädsel och tegel.

P

Pákke -- packa	Pibefjött -- munstycke till pipa
Pákke -- paket	Pib åben -- vidöppen
Pánke -- banka, slå	Pigge på sa -- krya på sej
Pánkepall -- tvättpall	Pinnsnål -- utomordentligt snål
Pánketré -- klappträ för tvätt	Pir -- liten makrill
Passásjer -- skrönor	Piss piss -- lockrop på katten
Passe dår -- akta er, hotfullt	Pissá -- honkattan
Passt da du -- hotfull varning	Pissen -- hankatten
Patte -- ett bröst, di	Pl̥a -- brukar
Patte -- spene	Pl̥a u -- brukar du
Pattesyg -- disugen	Pl̥ade -- platta, skiva
Pebber -- peppar	Pl̥ade -- en form av tobak
Pebbre -- peppra	Pl̥auar -- plågar, tjatar
Pelle -- plocka	Pl̥aue -- en som plågar o tjatar
Pellrar -- potatisplockare	Plure -- pryl
Pellrar -- kryper ex i fingrarna	Plure -- göra hål med pryl
Peltonge -- pojke	Pl̥öu -- plog
Pén -- snygg, vacker	Pl̥öusla -- den plöjda åkern
Perke -- virka	Pong -- pung
Perkebönning -- virkning	Pongevränge -- en slösare
Pesse -- kissa	Pos -- en dummer
Pesseträngt -- kissnödig	Postille -- predikosamling



Poträttére -- fotografera	Påkl <u>i</u> nnä -- efterhängsen
Prad -- prat	Påledd -- påfrestning
Prade -- prata	Påskejömmer -- knytkalas vid Påsk
Pregge -- peta,peka	Påtäter -- potatis
Pregge -- petig person	Päre -- päron
Pregge buse -- lek	Pö <u>l</u> le -- pyssla
Preggete -- petigt	Pöne -- vekling
Prekk -- prick	Pönete -- klent
Prekk-prekk -- skrivlek	Pörr -- får
Prekkete -- prickig	Pörre -- väcka
Prins -- pelargon	Pörrelöue -- pälsmössa
Prylle -- slaga,till tröskning	Pörrgass -- bagage
Präke -- prata,predika	Pös -- spann
Präken -- tal,predikan	Pöse -- påse
Prästekå <u>l</u> --åkersenap	Pösen -- spannen
Pude -- kudde	Pösen -- påsen
Pudevár -- örngott	Pösen -- påssjukan
Pulestubbe -- stormfågel	Pösen -- tjock o uppsvälld
Pulte på sa -- ta på sej mycket	
Puste -- stöna	
Puste -- rasta	
Puste -- arbetspass	
Pusten -- andan	
Pyr -- brinner dåligt	
Påg -- kraftig käpp	

Siste huset på vänster sie om väjjen inná én ä ude i Brevigshamne
 Dé fekk slide hárt för,men här hár e dante behöfft á flöue bene tå sa
 för á komme ud på bákken.Den gámle ommen finns ino i tjöket.
 Nora söm botte här hade då nära väjj te sjön.Ho vá jo ude me téner
 á feska hámmår.

Sista huset på vänster sida om vägen innan man kommer till Brevikshamnen
 Människor fick slita hårt förr,men här har man inte behövt springa
 benen av sej för att komma ut på gården.Den gamla spisen finns kvar i köket
 Nora,som bodde här,hade nära väg till sjön.Hon var ute med tinor
 och fiskade hummer.

Rábe -- rapa	Reste -- rista, skaka
Ráge -- kratta	Réva -- lindad
Rágá -- räfsan	Réve -- linda
Rágeböss -- efterräfset	Revv -- stor efterfrågan
Raggifasse -- sydd trasrya	Revva sejjel -- revat segel
Rághövel -- rakhyvel	Revven -- garnbommen på vävstol
Randá -- verandan	Ri -- rida
Ranete -- randigt	Ri, rir, ritte, ritt
Ránglete -- ostadigt	-- Rida, rider, red, ridit
Rángn -- rom	Rive -- riva
Ránke -- stapel	Rive -- kratta
Ránke -- stapla	Ro -- vrå
Raskedej -- satt kvällen före bak	Romp -- svans
Rave -- stjärten	Rompöl -- svansrem
Rebbe -- ribba	Romse -- gunga
Rebbe te sa -- ta mesta möjliga	Ror -- roder
Rebbe -- repa, plocka	Rosar -- rosenpotatis
Rée -- skakel	Rosar -- berömmar
Rejál -- hederlig	Roser -- om blommor i allmänhet
Rengete -- tvärrandig	Rosete -- blommigt
Rénsle -- renlig	Rude -- ruta
Rére -- rede	Rugge -- fälla fjäder
Reskabb -- fiske- eller jordbruksredskap	Rugge -- lyfta, flytta (tunga saker)

En liden bedde föbi Köstergårn träffar én på de här huset te vänster på änge. Lagg märke tell att de ä två dörrar på svale.

Ett litet stycke förbi Kostergården träffar man på det här huset till vänster inne på ängen. Märkligt är att den lilla farstun har två dörrar.

R

Rugglete -- ostadigt
 Ry tå -- städa slarvigt
 Ryge -- ryka
 Ryge i heissen -- råka illa ut
 Rysse -- ryssja
 Råsjölördan --
 sista lördagen i oktober
 Räge -- räka
 Række ápp -- riva upp stickat
 Räckling -- kraftig spik
 Rännar -- ränder
 Rännarefart -- sats
 Rännedride -- diarré
 Räverompe -- åkerfräken
 Rö -- röja
 Rö -- röd
 Rö unná -- städa
 Röblommanes -- rödblommig,sund
 Röblommete -- rödblommig

Röde -- råma
 Röde -- röta
 Rög -- rök
 Röge -- röka
 Rökt -- rykt
 Rökt -- ryckt
 Röle -- pyssla
 Römmt -- rymt
 Rönn -- rund
 Rönnane -- vrårna
 Rönnt -- runt
 Rönnväling -- okluven träklamp
 Röppla -- störd,oroad
 Röpple -- fela
 Rör -- säv,vass
 Röstet -- takvinkeln
 Röstväggen -- gavelväggen
 Rös -- slarv,oreda



Saddefille -- bandage	Sjélau -- skedlag i vävstol
Sákk -- sjönk	Sjése -- skridsko
Sákke -- svacka, sänka	Sjiller -- fattas
Sákkt -- sankt, lågt liggande	Sjinnvessna -- halvtorrt
Sákte -- faktiskt	Sjule -- skölja
Saltbeddet -- lättsaltat	Sjule -- skyla, dölja
Sámme less -- likadant	Sjygge -- skjul
Sámpösepar -- samboende	Sjynne sa -- skynda sej
Sán -- sand	Sjyss -- skjuts
Sánke -- samla	Sjäfte in på -- korta in på
Sánkekiste -- fisksump	Sjækker -- grimaserar
Sánost -- mesost	Sjakte -- slangbella
Sau -- såg	Själ -- musslor
Sauete -- tröttsam	Själru -- havstulpaner
Sedde -- sitta	Sjärbug -- skjörbjugg
Sej -- seg	Sjäre -- skata
Seje -- sjuhka	Sjäre -- skära
Sekkel -- dregel	Sjärerére -- skatbo
Sekkel -- om tunt tyg	Sjärsán -- skalsand
Sekkel _{smä} kk -- haklapp	Sjänk -- byrå
Sekte -- sikta	Sjäse -- önska starkt, mest mat
Seprator -- separator	Sjöbbe da -- flytta dej, mest till djur
Seppra mjölk -- separerad mjölk	Sjöde -- skarva
Siá -- sedan	Sjöl -- själv
Siá -- sidan	Skartänt -- glest med tänder
Silá -- sil	Skoff -- byrålåda
Sille -- sila	Skoffe -- skyffel av trä
Sillesubben -- spenvarm mjölk	Skom -- skum
det sista ur silen	Skon -- sårskorpa
Sinna -- arg	Skonnar -- skor
Sinkesámt -- tidsödande	Skopp -- tina inaan nät är påsatt
Sjekke -- skicka	Skoppesyg räge -- byter skal
Sjekkebö -- sändebud	Skorte -- magra, gå ner i vikt

Skove -- skavt	Sköu -- skog
Skover --sitter fastbränt eller tilltorkat	Sköu/e,-er,-te,-t -- skjuta på
Skrábe -- skrapa	Sköuetjäre -- skottkärra
Skrábekáge -- kaka av degskrapet	Slabát -- förkläde
Skrég -- skrek	Slau -- slag
Skrevve -- skrivit	Slausmål -- slagsmål
Skrevve -- skreva	Slonken -- illa stoppad,tunn
Skrinn -- mager	Slonke tor -- gå ner i vikt kraftigt
Skrinn -- skrin	Sluring -- havresoppa
Skrokkete -- skrynklig,rynkig	Slåber -- slånbar
Skrokkleri -- något misslyckat	Slöfs -- slarver
Skrä -- bila,släthugga	Slögg -- stor kraftig person
Skrägölv -- trossbotten	Slö läns -- kasta vatten
Skrö -- prassla ex med tidning	Smatte -- smacka
Skudule -- något misslyckat	Smedde -- täte för filmjolk
Skulme --gå krokig	Smokk -- överdrag
Skyde -- skjuta	Smokke tåssa -- ta av sej
Skyde sa -- hoppa i glädje	Små -- nere,modstulen
Skåbb -- skåp	Småpatta -- efterbliven
Skåkkar -- golv i eka	Smölller -- smulor
Skåre -- fiskmå	Smörbokk -- kärleksört
Skåre -- gammal ungarl	Sedum téléphium
Skåse -- snett	Smött -- skrubb,litet utrymme
Sködde -- sätt att ro	Snaule -- prata i näsan
Sköddis -- tallriksis	Snérése -- missfall
Sköddfästet -- akterfästet	Snille -- snigel
Sköler -- skulor	Snodi -- märkvärdig,konstig
Skölme -- flagna,om färg	Snu -- vända
Skvånkle ud -- spilla ut	Snärk -- hinna på ex kokt mjölk
	Snärke -- snarka

S M Ö R B O K K

Ett dagligen återkommande arbete om sommaren var att gå ut och plocka smörbokk.Den hackades och blandades med kokt potatis och kli som man sedan gav åt hönsen.Det var roligare att plocka smörbokk, för då slapp man att skura knivarna .Vi hade inte rostfria knivar, så de måste skuras med en mystisk sten för att hållas blanka.

Snörpe -- sy slarvigt
 Snörpen -- stucken, sur
 Snörpe -- surpuppa
 Snött -- knappt
 Snöut -- knappt tilltaget
 Sokkerstätt -- sockerskål
 Sokklete -- långsam
 Sole -- sula
 Sole -- svål
 Somle -- fumla
 Somlete -- fumligt
 Son -- sund, god
 Spá -- spad
 Spá -- gräva
 Spáe -- spade
 Spedde -- sticka
 Speddegong --
 en omgång strumpstickor
 Spegge -- spegelfäktning
 Spegge -- gå tunnklädd
 Spejel -- spegel
 Spervenég -- julkärve
 Sperv -- sparv
 Spige stekker -- spänta stickor
 Spiller ny -- splitter ny
 Spinnaretjärring -- spindel

Spon -- spån
 Spráng me ko -- betäckte
 Sprokken -- sprucken
 Sprödd -- spröt
 Spytt -- kräkts
 Späll -- spel
 Spänne -- sparka
 Spör -- spår
 Spörr -- frågor
 Spötte -- spotta
 Stá -- istadig
 Stagge sa -- lugna ner sej
 Stákk -- kjol
 Stákkárshéd -- besvär, elände
 Stákre -- stryka, smeka, ömka
 Stánke -- stánka
 Stánsel -- hinder
 Stánvisanes -- reda med
 Stappe -- stoppa i
 Stége -- steka, grädda
 Stekkelbär -- krusbär
 Stékke stol -- stickbåge
 Stelk -- stjälk
 Sténgál -- stengårdsgård
 Sténjulp -- stenskvätta
 Sténmál -- fält av klappersten



Stervet -- stelt,styvt	Stöbb -- stubb
Stomp -- bröd,limpa	Stöbb -- kjol
Storfögo -- nödbedd	Stöff -- målrärg för utvändig målning av båt i botten
Strán -- stranden	Stönnar -- tid
Stránköfte -- stickad kofta	Störr(e) -- oväsen,störning
Strepple -- eftermjölka	Störte -- dö,mest om djur
Stubba -- for omkull	Stöutanes -- stätlig
Stur -- modstulen	Stöv -- damm
Stygg -- ful	Stövvá -- stugan
Stygg -- elak	Stövvá -- vardagsrummet
Stygge tenget -- mycket elak person	Subb -- sup
Ståge -- domdera	Sul -- sovel
Stákke légen -- blanda kortleken	Sulmád -- sovel
Stålran --	Sulmád -- soppa med mycket kött i
fel vid brödets gräddning	Sulfräg -- mycket sovel
Stå gött ve sa -- väl bibehållen	Supplikát -- suräpplekart
Stå sa gött -- ha god ekonomi	Surabbal -- vildapel
Stägg -- dålig lukt,spritdoft	Suurn -- kraftuttryck
Stägg -- knut,stek	Svále -- förstugan
Stäl -- stjal	Svekk -- resår,mudd stickad
Stärk -- stark	Sverre -- bränna vid
Stärte -- streta	Sverre -- svedja

En bedde längre ner nä u há komme te ándre väjjen te vänster,sö sér
u nére i sákká de här huset.De ä vidmåla me blått rönt fönstre.
Á se ära myjje taggar á kruseduller á sönt.Sköuen hedder a där.

En bit längre ner,vid andra avtagsvägen till vänster,ser man nere i
dalen detta huset.Det är vitmålat med blått runt fönster och på
vindskivor.Mycket snickarglädje.Det heter "Skogen" där.

Svillleståkken -- syllen
 Svältekalv -- fisketerm
 Svär -- duktig
 Svöllna -- svullnad,svullnat
 Syg -- sjuk
 Syr -- sjuder
 Sytt -- skällsord
 Såbe -- såpa
 Sädde -- sätta
 Säddrar -- sättpotatis
 Säjle -- segla
 Säjjel -- segel
 Säkke -- sjunka
 Sällebod -- behjärtansvärd
 Sänne -- sena
 Sänne -- bryne
 Sännäpp -- senap

Söbbel-- damm och skräp
 Söll -- bröd doppat i mjölk
 Sölles -- alltså,således
 Sölänning -- från södra Bohuslän
 Sömme -- simma
 Sönne -- sådana
 Sönne -- synden
 Sönnt -- sönder
 Sönnelökká -- ha tur till att föda söner
 Sönnekvinne -- sonhustru
 Söpp -- svamp
 Sösken -- syskon
 Sörkar -- om sår som vätskar
 Söu -- får
 Söue -- suga
 Söue -- far omkring,tjatar
 Söueflött -- alfågel



T

Tabbe arbe -- arbeta förgäves	Tjévá -- vänsterhanden
Talle -- gödselbädd, smuts	Tjévhänt -- vänsterhänt
Tallete -- mycket smutsig	Tjése -- hoppa o skutta
Tan -- tand	Tjävvle -- kavel
Táng -- tång	Tjikkert -- kikare
Tannegále -- tandrad	Tjillrane -- Kilebor
Tappsejen -- ur form	Tjinne smör -- kärna smör
Telle -- räkna	Tjingelväv -- spindelväv
Ténágn -- hummerbete, agn	Tjinglar -- kängor
Temmer -- timmer	Tjisslar -- kattar får ungar
Teng -- ting, sak	Tjynnar -- kor
Testan -- bråk	Tjällarhals -- nergången till källare
Tijje still -- tiga, vara tyst	Tjärleksgräs -- åkervinda
Tillet -- tidigt	Tjäl -- strandskatan
Tistill -- tistel	Tjännsbåg -- lätt att känna igen
Titten -- besöket	Tjäl -- kitteln, kaffekitteln
Tjáge -- kind	Tjög -- köp
Tjágegli -- tryckare (vid dans)	Tjög -- kött
Tjále -- kela	Tjög -- tjet
Tjávete -- tjetig	Tjöl -- köld, kyla
Tjé på -- trött på	Tjör -- tjur
Tjeppesko -- gå i skor utan strumpor	Tjör -- tjuder

Hä huset träffar én på én bedde in på Kapellväjjen på höuer sie.
 Dé sätte huse se nära väjjen dé kunne för i väle, fö dé vá jo
 rädde om jolbeddane. Sé se péne udskärningar de ä rönt fönstre
 på randá. Döre ä öuse uvannle. Huset ska være flötta á byggt
 tå gammelt verke.

En bit in på vägen till Elimkapellet finns detta huset på höger sida.
 Husen placerades förr så nära vägen som möjligt. Då var man nämligen
 väldigt rädd om odlingsbar mark. Fina utskärningar runt verandafönstren,
 Den tvådelade dörren är också ovanlig. Huset är flyttat och delvis
 byggt av gammalt virke.

Tjöre -- tjudra
 Tjöre -- köra
 Tjörh~~ä~~l -- tjuderpåle
 Tjörke -- kyrka
 Tjöröll -- kärl, porslin
 Tjöste -- flåsa
 Tjöu -- tjog
 To -- tå
 Togge -- tagit
 Togge tå -- lagt undan
 Tomrebba -- tomhant
 Tonane gaarn -- helknäpp
 Tong -- tung
 Tonge -- tunga
 Tongvint -- tungarbetat, obekvämt
 Tor -- ur
 Tor á ti -- ur o i
 Trabelere -- trampa omkring
 Traktásj -- traktering
 Trámpen -- yttertrappan
 Tránse -- möjl. trånsa, fisketerm
 Trás -- intrång, besvär
 Tré -- krukväxt
 Tré -- träda
 Treller -- ullrulle för spinning
 Treppe -- trippa
 Tréskalln -- tröskeln
 Trinnse -- rund skiva
 Trinnse, - rulla eller snurra runt
 Trinntrámpa -- rund o satt person
 Tro -- tråho för vatten till djur
 Trokk -- trög
 Tromme -- trumma

Tru -- tro
 Truttne -- svälla
 Trylle -- klumpig i formen
 Tråtjinna -- svårt få smör
 Tråtjinna -- efterhängsen person
 Träböttar -- träbottenstövlar
 Träkke -- draga
 Träkt -- trätt
 Tráske -- tröskning
 Trásknar -- traskor
 Trävet -- loftet över fähuset
 Trö -- trampa
 Tröbbete -- trubbig
 Trökk -- tryck
 Tröllpákke -- lodskiva
 Tröllvörn -- sätter sej på tvären
 Tude -- tuta, föra oväsen
 Tulle in -- slå in, paketera
 Ture sa -- arbeta över förmåga
 Tviarbe -- dubbelt arbete
 Tväre -- ett redskap att röra med
 Tvärvörn -- ogin
 Tvöll tre -- ett par tre
 Tyssling -- lingon
 Tyttbär -- lingon
 Tyttrer -- ören, småpengar
 Tå -- av
 Tåssakommen -- jättebekymrad
 Tåsäla -- alldeles nere
 Tämmler -- någorlunda, rätt bra
 Tännar -- tänder
 Tännstekker -- tändstickor
 Tännstekksdåse -- tändsticksask
 Tärne garn -- telna nät

U

U -- du	Ukru -- otyg
Ubett -- objuden	Ule -- yla
Ubännlet -- ohanterligt	Ulianes -- otrevligt
Ud -- ut	Ulike -- knota
Udagaling -- utomstående	Ulökke -- olycka
Udán te -- utifrån	Ulökkle -- olycklig
Udávinn -- vind från havet	Umöuleit -- omöjligt
Udekreng -- utantill, kunna utantill	Unná -- undan
Udeföre -- utanför, bredvid	Unná fö unná -- allt eftersom
Udeme -- bredvid	Unnávinn -- medvind
Udepá -- utanpå	Unner -- under
Udföre -- utför	Unnerbokser -- kalsonger
Udmarke -- motsats till inäga	Unnerlåven -- utrymmet under logen
Udnára -- mager	Unnerstákk -- underkjöl
Udröu -- odryg	Unödit -- onödigt, lyx
Udspegg -- lågvatten	Unöu -- onöjd, har inte fått nog
Udspegga -- utstyrd	Urá -- omöjligt
Uijánkle -- ohanterlig	Uröddit -- rörigt
Ufesken -- har ej fiskelycka	Usont -- inte hälsosamt
Ufáli -- ej i ordning	Uttás -- utan
Ugáng -- ogagn	Uti -- otid
Ugángskráge -- olycksfägel	Utjöbanes -- gratis
Ugget -- ruggigt	Uvännlet -- ovanligt
Ugrett -- oredigt, trassligt	Uveddi -- oresonlig
Uhél -- olyckshändelse, misstag	Uvänner -- ovänner
Ukláre -- osams	Uvörn -- slarvig, rå

U F E S K E T

De vá myjje söm vá ufesket. Mötte én é tjärring på vājjen ná én jekk på sjön, vára ligge sö gött á vāne á gå him ijen.
De vá öuse vess mād söm puddingar á sönt söm én ente kunne há me sa fö då blé da engenteng á få.

Det var mycket som var ofisket. Mötte man en kvinna när man var på väg att fiska, så var det lika bra att vända om hem igen. Det var också viss slags mat man inte borde ha med sej. Då blev det dåligt med fångsten.

Vá -- vad	Vé -- vi, vid
Váárn -- valen	Vé -- ved
Vábokk -- ställning för nät	Véante -- vet jag inte
Vábruse -- vadlagets ledare	Vébinning -- vidstickat
Váderpass -- vattenpass	Vedde -- vete
Vádre -- använda vattenpass	Vedde veta
Váége -- vadeka	Veddemye -- mjukt vetebröd
Váksen -- vuxen	Vedding -- vitling
Válömhut -- nu Kilesand	Vegge -- vecka
Valömsán -- Kilesands strand	Vegulánt -- godlynt
Vánar -- tar det bästa	Véjort -- åtgärdat
Vandring -- kördes vid tröskning	Veleverk -- onyttigt arbete
Vánjäst -- dåligt jäst	Vemmer -- yr
Vánsalta -- för lite saltat	Venger -- vingar
Vánveddi -- oresonlig, obehärskad	Vi -- omfångsrik
Vánvöll -- misshushållning	Vid -- vit
Vár -- känslig, sensibel	Vie -- vidja
Vár(Bli vár) -- upptäcka	Vidvissel -- vitsippa
Vára liksa -- visst inte!	Vill -- ond
Várdue -- varsel	Vinnelége -- vindsnurra
Varnt -- varmt	Vinse -- vinka
Vassen -- vattnig	Viosen -- nyfiken
Vassgröd -- vattengröt	Viosen -- vidlyftig
Vasslefengra -- svaga händer	Visepis -- springpojke
Vassvis -- ingen fiskelycka	Von -- ond, arg

Verner Andersson Rörvik(1872-1966) i en intervju 1962

Far(Anders Andersson Lindås) hade stor gård, den största på ön, så vi fick tidigt upp på morron och arbeta på sjön, och sen på jorden.

Den tiden skötte kvinnorna det mesta. Nu går det inte att få ett fruntimmer som vill mjölka en ko ens. På den tiden fanns ett par tre fruntimmer i varje hus, å karlarna kunde fara ut på sjön. För det var ju fisket som gav mest pengar den tiden också.

Nu är det vidrigt att se hur åkrarna igenbuskas. Stor skillnad mot förr. Det är bara några få som har kor ännu

V

Vont -- ont	Vækken -- lättskrämd
Vort -- varit	Väkvänn -- väderkvarn
Vort vé -- hållit på med	Väks -- geting
Vove -- vävt	Vä <u>l</u> e -- flöte
Voven -- vävd	Vänger -- vingar
Vovmorá -- varhård	Vär -- väder
Vrág -- vrak	Väre -- vara
Vráge -- leta vrak	Väre -- bagge
Vráng -- avig, vrång	Värnt -- varmt
Vrángá -- avigan	Värnt -- varmt
Vrángböue -- vrangbåge, verktyg	Värville -- lugnet efter stormen
Vraue -- förtöjningsanordning	Vö <u>l</u> ke -- hantera illa
Vré -- törn, vridning	Vö <u>l</u> le -- lyda
Vréén -- vriden	Vö <u>l</u> lmöll -- vadmal
Vrekke -- vricka	Vörpe -- värpt
Vrekke -- framföra eka med en åra	Vött -- vante
Vri -- vrida	Vöue -- våga
Vri tå sa de vonne lövvet	Vöumorá -- varhård
-- svårt att översätta	
Väggepánke -- vägglus	
Väjje -- väg	
Väjje -- väga	
Vække tell -- spritta till	

Verner Andersson Rörvik(1872-1966) i en intervju 1962

Par(Anders Andersson Lindås) hade stor gål,störst på ö,sö ve fekk tillet ápp om márran á arbe på sjön,á sen på jole.Den tiá skötte fruntemre~~xx~~ de meste.No kán én ente fá ett fruntemmer,som vell mjölke tå é ko én gong.På den ti fánntes é par tre fruntemmer i hört hus,sö karane kunne fáre ud på sjön.Fö de vá jo sjön,som gá huupártén på den ti öusa.

No ära styggt á se hössen träane drár in på de gámle pátätågrane Stor skillna mod för.Bäre noggé fá,som har krättur ino.

Förbuskningen hade sálunda tagit sin början.

År 1968 lämnade den sista kon Koster.

Y

Yde -- avyttra hummer

Ympe -- vaccinera

Ynke sa -- jämra sej

Yrrje -- jäkta," vispa" omkring

Yssna -- brunstig ko

Ysteteje -- ostform



Å

Åben -- glupsk	Ålekråge -- storskarv
Åben -- öppen	Åless -- avsides
Åbrödden -- agbruten	Årning -- ordning
Åd -- åt	Årätte -- kil, båtterm
Åd -- till	Åvávåns -- upptill
Åfågle -- kinkig	Åvelång -- avlång
Åfåle -- avresa	Åver -- över
Åge -- varvel, knött	Åversädd -- omflyttning
Åger -- åker	Åverhändi -- fantastiskt duktig
Ågåle -- iväg	Åverjivven -- synnerligen lekfull
	Åvälten -- omkullvält

Här ära ett hus, som ä måla i rosa. De finns i Rörvig nära Ekenäs
I metten på årtenhundretalet bott a en törparfamilj här. De fekk
järe tie dagsverker om året te boon söm ejte huset. Te slutt fekk
de köppt huset. De há vort mongé uliga fölk som há bott i de huset.

Här är ett hus målat i rosa. Det finns i Rörvik nära Ekenäs.
I mitten på artonhundratalet bodde här en torparfamilj. De skulle
göra tio dagsverken årligen åt ägaren. Så småningom fick de möjlighet
att friköpa huset med mindre tomt till. Många olika människor har
bott i det huset.

Ä

Äggehåkke -- äggröra

Äggevänne -- vända det slitna

i mitten på lakan åt sidorna

Äggesyg -- värpfärdig

Äggle -- reta

Ägre -- vall som plöjts

Äkster -- påhitt

Älte dej -- knåda deg

Ämmet -- sliskigt

Äne -- ände

Änefram -- troskyldig

Ängne -- agna

Änsanes -- att räkna med

Änse -- ta på allvar

Är -- ejderhona

Ärebölt -- ejderhanne

Ärne -- ärende

Ärt -- ärvt

Äser -- jäser

Äsing -- reling

Ätterrätt -- efterrätt



Representanter för Kusters fiskarbönder.

Olaves Caroliusson och hustru Julia, Lindås.

Offer -- varför
Öks(e) -- yxa
Ökt -- arbetspass
Ölann -- slösaktig person
Ölme -- stor larv
Öllvöllä -- allvaret
Öllvörsäm -- allvarsam
Ör -- yr
Ör -- alträd
Öranes -- irrande
Öreflöu -- örsprång

Örjel -- orgel
Örsken -- yrvaken
Örv -- lieskaft
Öss -- oss
Öske -- aska
Ösp -- asp
Öu -- även
Öu -- också
Öua -- öga
Öusa -- också
Öuse -- också, även

Fiskarbone.

Förvisso fanns en gång en tid
då händer skötte töm och plog
och vände torv med skal och salthavsmättad jord.

Det fanns väl stunder ock du fiskarbone
när i stormars tordönsvrål
du slet hårt på rodertrall, med segel uti trasor
Att fånga havets silver åt dem hemmavid.

Silverslanten uti havet fångad
kanske ofta knaper var
men nogtänkt vänd i hustrus hand
den växte och blev stor
av kärleken till dig och barnen.

Ceja

